

Guendanandxo'

El prodigio



Texto: Eulalia Ribera
Carbó

Traducción al zapoteco:
Tomás Villalobos
Aquino

Ilustración: Luis
Jiménez Segura

Te cuent


CONAHCYT


Instituto
Mora

Guendanandxo'

El prodigio

Texto: Eulalia Ribera Carbó

Traducción al zapoteco: Tomás Villalobos Aquino

Ilustración: Luis Jiménez Segura

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DR. JOSÉ MARÍA LUIS MORA

Dra. Gabriela Sánchez Gutiérrez
Directora General

Mtro. Alejandro López Mercado
Secretario General

Dra. Lucrecia Infante Vargas
Directora Académica

Dra. María José Garrido Asperó
Directora de Apoyo Académico

Mtro. Domingo López Hernández
Director de Administración y Finanzas

Colección de divulgación del conocimiento Puertas Abiertas

Coordinadora General
Dra. María José Garrido Asperó

Asesor en Divulgación de la Ciencia
Dr. Carlos Ortega Ibarra

Coordinadora de la serie Te Cuento
Dra. María José Garrido Asperó

Coordinadora Editorial
C. Yolanda Renata Martínez Vallejo

Asistentes Editoriales
Lic. Yazmín Cortés Bandala
y C. Jesica Solís Jiménez

Guendanandxo'

El prodigio

Texto: Eulalia Ribera Carbó

Traducción al zapoteco: Tomás Villalobos Aquino

Ilustración: Luis Jiménez Segura

Te cuento 


CONAHCYT


Instituto
Mora

CIP. INSTITUTO MORA. BIBLIOTECA ERNESTO DE LA TORRE VILLAR

NOMBRES: Ribera Carbó, Eulalia.

TÍTULO: Guendanandxo' : El prodigio / texto Eulalia Ribera Carbó ; traducción al zapoteco: Tomás Villalobos Aquino ; ilustración Luis Jiménez Segura.

DESCRIPCIÓN: Primera edición | Ciudad de México : Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora, 2024 | Serie: Colección Puertas abiertas. Serie: Te cuento.

PALABRAS CLAVE: Orizaba | Cuentos mexicanos | Energía eléctrica | Alumbrado público | Luz | Iluminación eléctrica | 1891.

CLASIFICACIÓN: DEWEY M863.01 RIB.g | LC PQ7204 R4

Índice

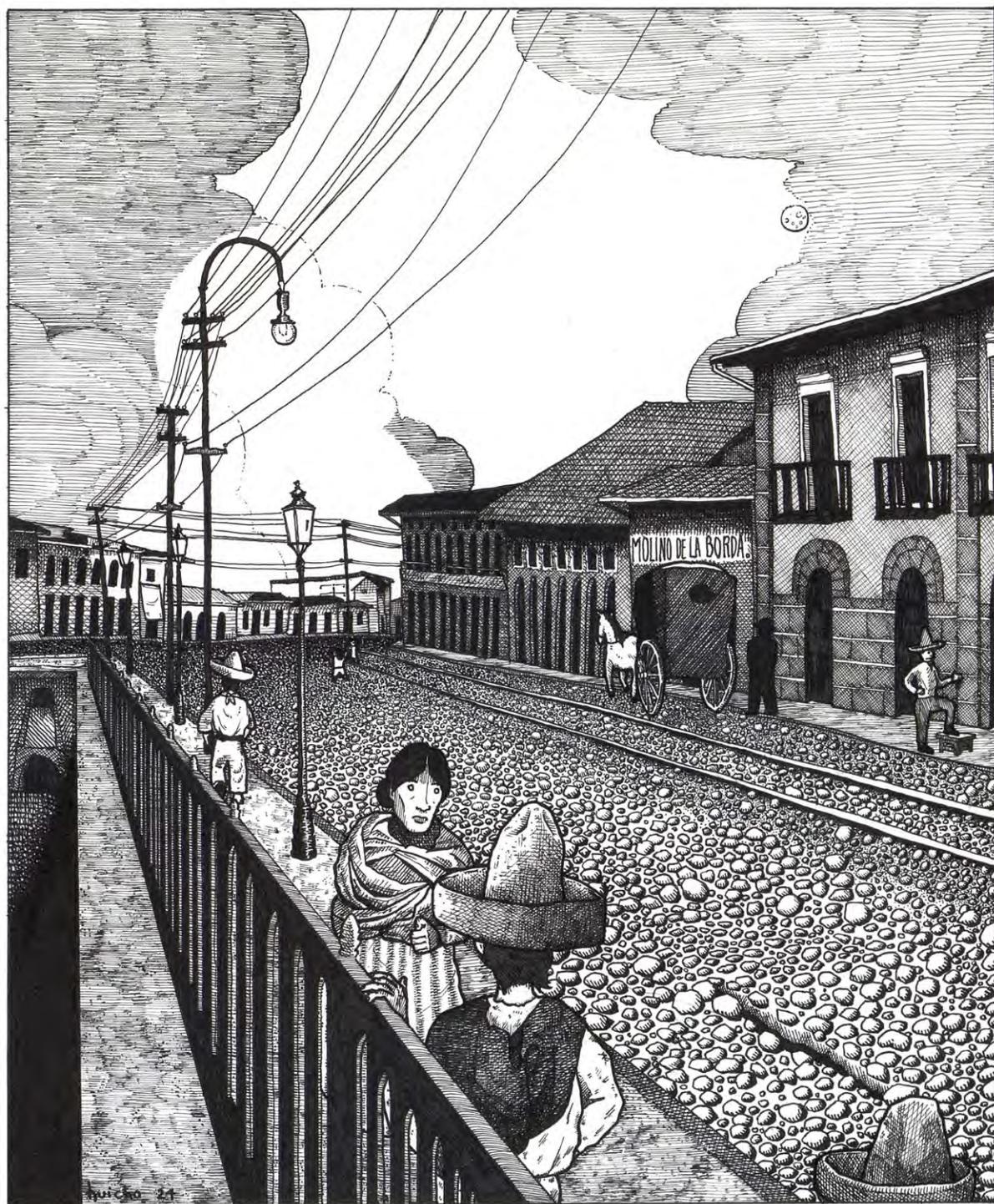
Guendanandxo'	5
El prodigio	19
Semblanzas	27

Primera edición, 2024

D. R. © Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora
Calle Plaza Valentín Gómez Farías 12, San Juan Mixcoac,
03730, Ciudad de México.
Conozca nuestro catálogo en <www.mora.edu.mx>

ISBN: 978-607-8953-50-9 PDF Acceso Abierto

Hecho en México/Made in Mexico



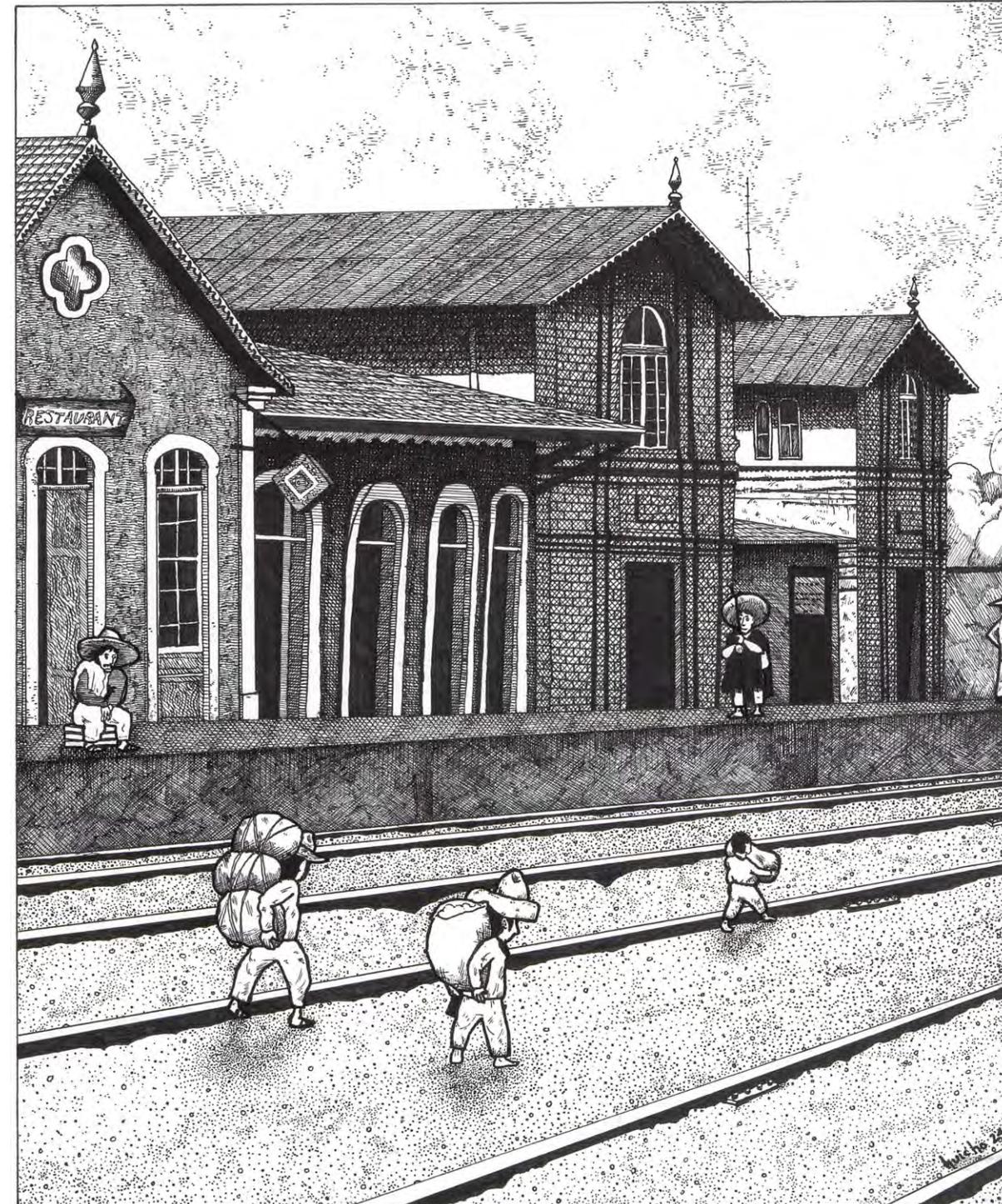
Guendanandxo'

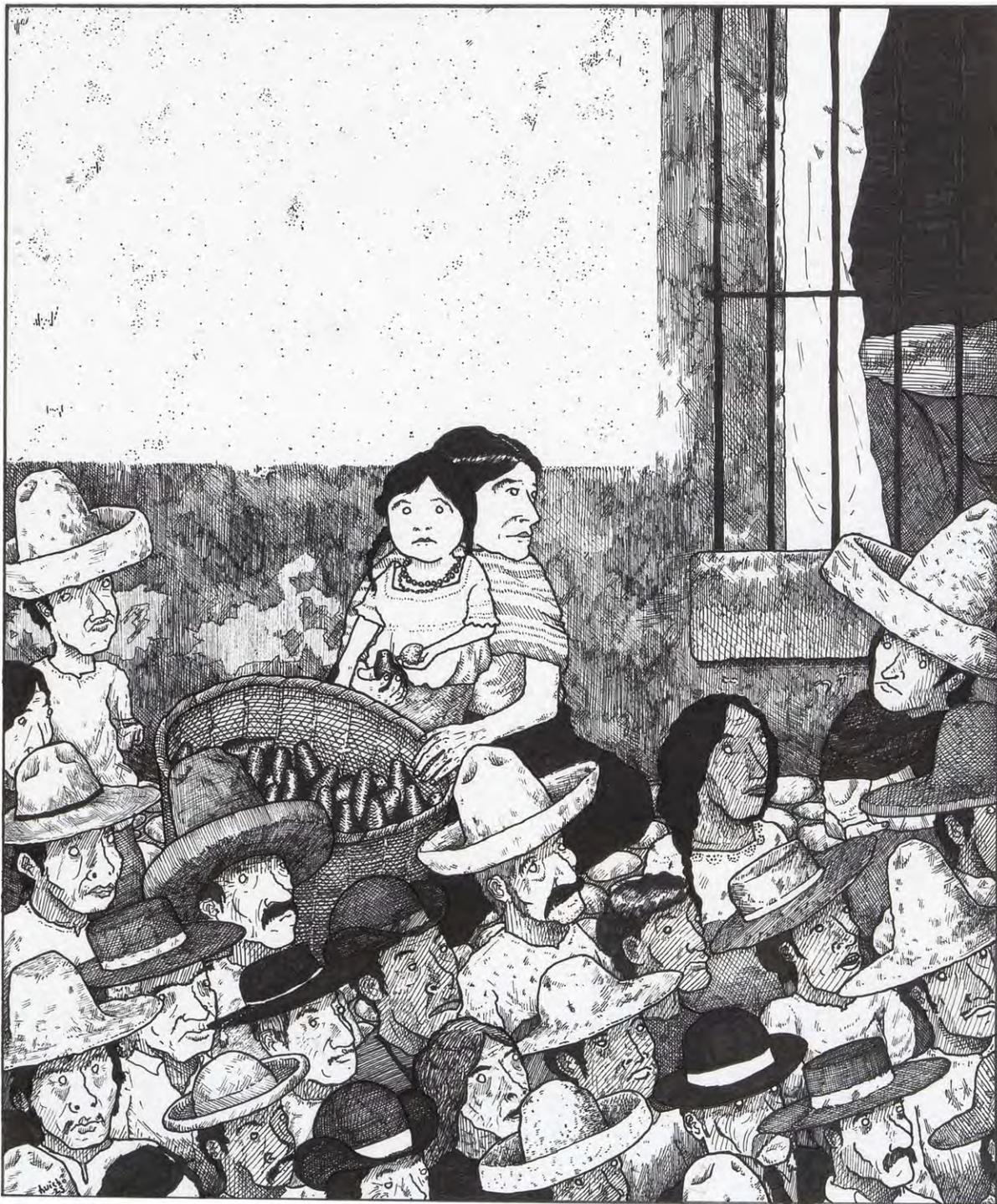
Casipe' gucuá ridxi ma' biluxe dxiiña', bireeyaande ze' sica ni ziné binnidxaba' laa. Gastilicape' ñuu ni nucueza laa tí cadí ñuuya' xi bizaaca. Cadi lica ñanna pa cadxaga nin ne ma' xadxí nua' guirá' xiaa ni liibidxiichi' beedandá lu tren. Xhoopa' gubidxa lu ca binabi ma' dxi'ba' yannibecani ma' zinebecani ra nuu ca guiiba' ni gaxha' xhabaládicani ne gusiachaahuicani, raqué ma' zécani ra gacácani jma nanuí ne maca zidópacani tí ma' sácani begu.

Ma' bidxagadxé'be guiluxebe. Deru' raca chonna beeu de cayúnibe dxiiña' rari', huaxa riuudiagabe rini' tuuxa, ne nabe, sicarupe' nga gunda biuube dxiiña'. Sicari' zanda gacanebe neca ti ndaa bidxichi ra yoo, cadí guiradi' ca ni ridxaagabe gunda biuuca' dxiiña'. Huaxa ti guendanayati rigui'ba' ra ba yannibe ra gueedasilú

laabe xquendariguítebe dxi gucabe xcuidi. Depe' dxi neca nahuiinigabe ma' gunda bi'nibe dxiiña' ne zaqueca dxique qué nucaa jñaabe laabe ñúnibe dxiiña' ra yoo, zacasi butiidibe dxi, ma' canaguítebe xigabizunu guirasi guriá neza, zaqueca ma' canaguítebe guendarucaachilú galahui' guidxi, ma' canaucaadiagabe saa ni caxidxi laaca galahui' guidxi, ma' canachesabe nezatiicasi ndaani' ca neza, paca ma' cayúnibe nitiicasi ni riuula'dxibe: riétebe ruua guiigu' ma' zebe neza deche puente, ne ma' zígutalebe ca ni cutopalube, ca guiehuini' nanuí ne na bidoola ridxélabé ndaani' nisa guiigu' ne ma' caxui'lube riraru' ni jma sicarú guendarizá ni cadilicape' nagana riguixhechaahuibe ra maca caxidxi neza zíguxooñe' nisa guiigu'.

Huaxa dxi maca nexhe' di' gastilica ñanda nuchaa bia' nayeche' nuube ne caxui'lube, ngue runi quélicape' ñannabe pa ma' bidxagadxé'be. Bixooñebe zebe lu ca neza, ra ma' cadxiña binni ni zeeda de ca guidxi nuu gaxha, guieegulisaaca' ma' cuxhidxi ranguca' saa xtica'. Rari' qué ninabe ñaanabe ne gudxibaguxooñebe neza galahui' guidxi neza cue' lindaa cá cue' yu'du'. Bizulú ma' ziyanda huadxí, ne ma' sti ndaasi xaguiba' rihuinni





naya'nichuundu', ra ruchii za cahui xti' nisaguié laa, ne zaqué zicahui ra ri' guirá' xixe' binni que.

Nabepe' nayeche' ca ni cazaaca. Zeguidxiña ca binni ni zuchaahupe' cayacala'dxica' guiuuca' lu guendaruyaa cayaca yanna ruua yoo xti' teatro.

Ca binni cuchá gondxa dxi'ba' mani', ze' zeedaca', ne ca ni cuxhidxi saa sicutiicasi ruchaca' bi xquiibaca'. Ca nguiiu nacu dxu quichi' ne cá guelaguidi ñee, ca gunaa de bizuudi' nanda chal yannica' de rilasaaca' bia' cayecheca' ne cadxagayaaca'.

Maca xadxí nga cayete guendanayeche' di'. Bia'si lu xhono huaxhinni pe' nexhe' nizaacani. Bia' guendaridxagayaa ne bia' risaca saa di' la, guirá' chii bitapa binni nuu lu xaique yu'du' bieegulisaaca' ra yoola'hui' depe' bia' xhoopa' lu huadxí, tí guireeca' saca' neza chinanda binni laaca' depe' chindaca' ra nabezagá xiaque guidxiro', ra biete ndaani' guidxi. Nexhe' guiraca' saca' ndaani' ca yooro', tí laaca' nga quixheca' ndaaya' ra guzulú bia' risaca guendarizá ne rree neza di'.

Xcaadxihuiinisi cayaadxa'. Málasi bizulú ziyaanadxí ridxi xti' guirá' xixe' ca binni bidxiña, ra biaanadxí guirá' ridxi la, xquendaruchiichisi ca bigarii riuudiagacabe

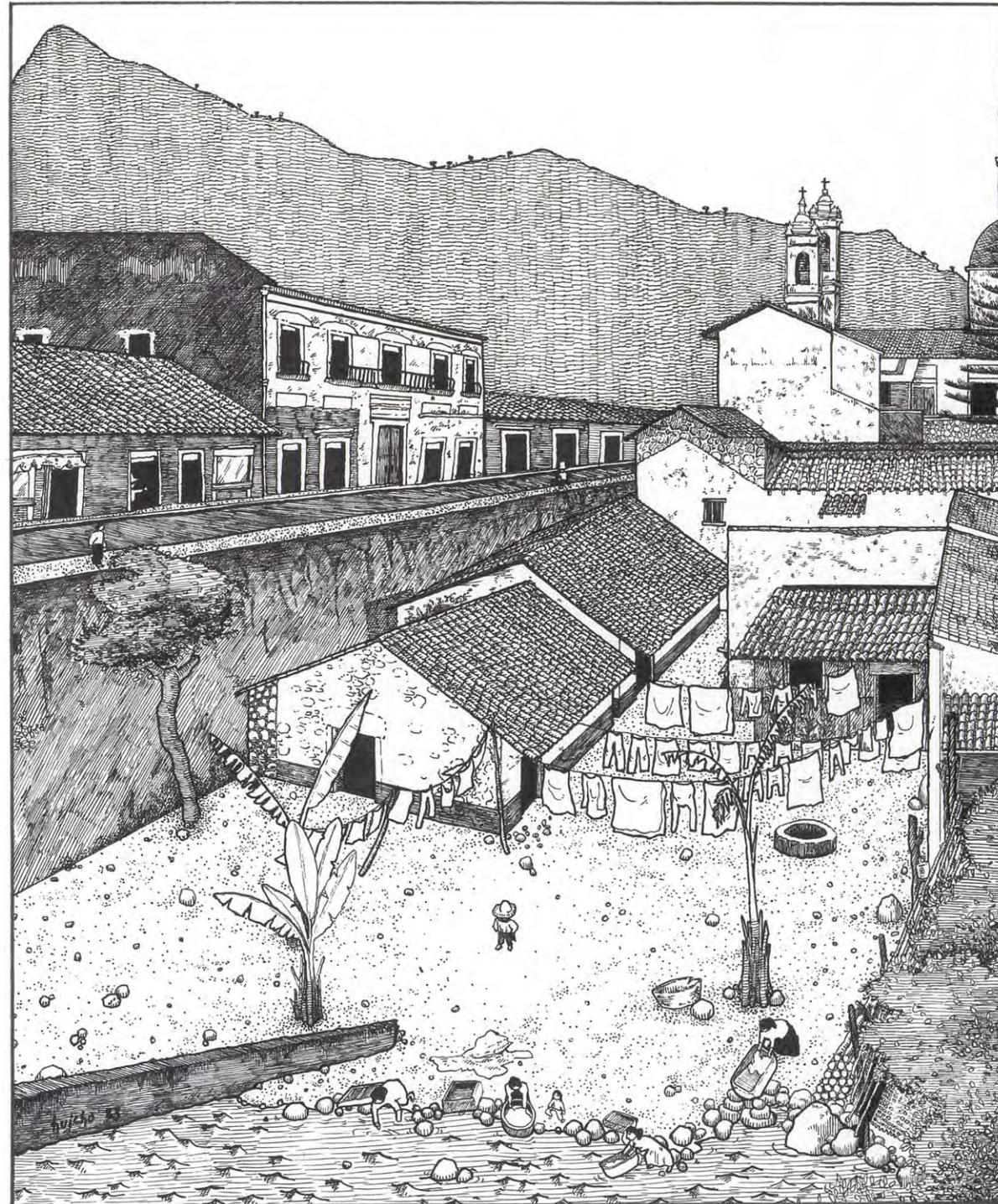
cayúnica' ridxi lu gueelacahui. Ndaani' guidxi di' ma' nacahuido'. Xtuxhu chuundusi beu rihuinni ra cuzaani' lade ca za naande', rului'ca' gupa nanda ruaa guirá' yoo, huaxa randa rihuinni bia'ti' nasoo guirá' ca yoo nuu ndaani' guidxi.

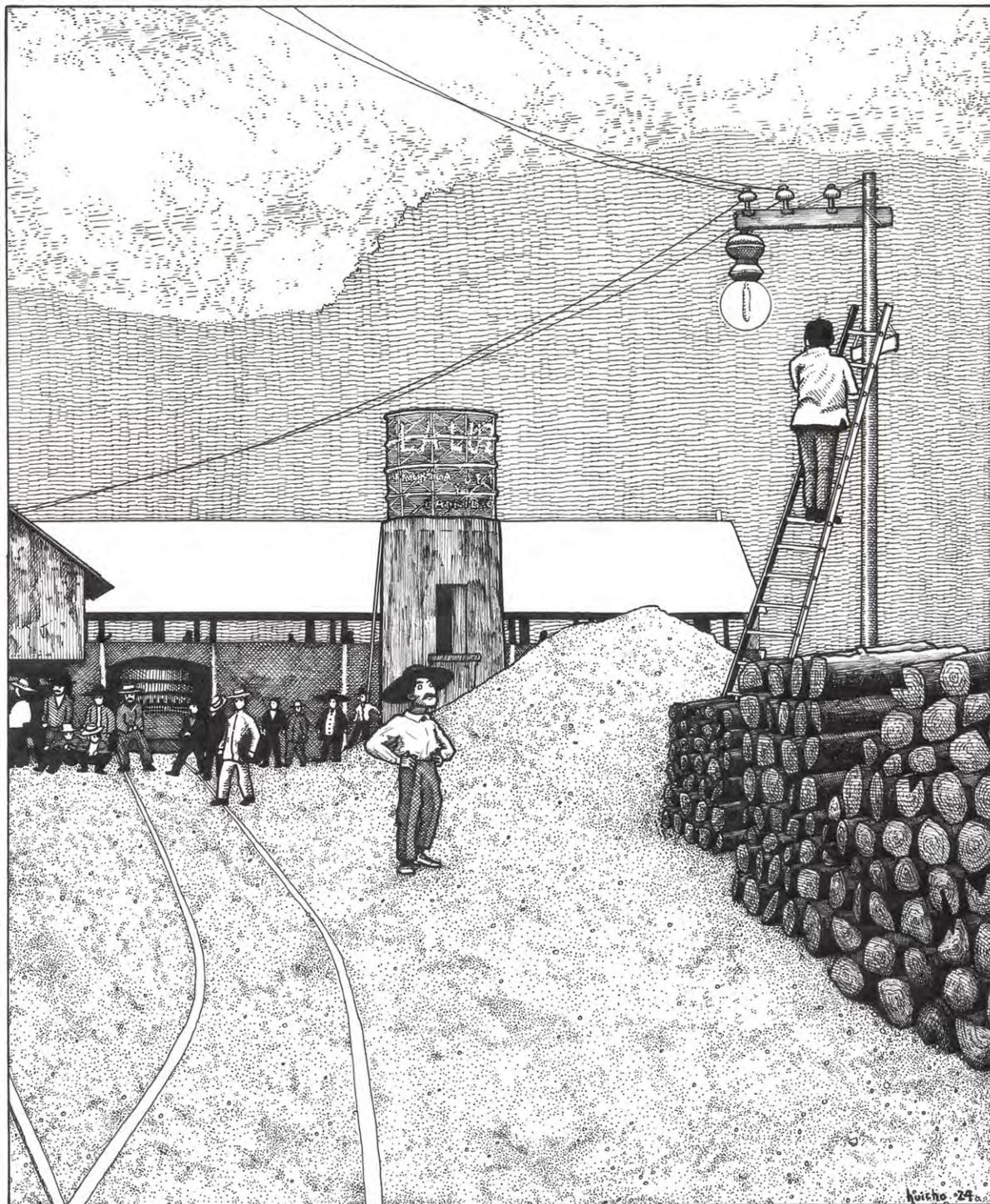
Gasti'. Gasti' nizaaca.

Tobi ne stobi ruuyadxilisaaca', sicape' canabadiidxalisaaca'. Gasti'. Gasti' nizaaca.

¿Zandaca candaasi la? ¿Zuuyacabe ni cabézacabe casi ti xiixa ni nandxo' la?

Gudi'di' chupa hora. ¿Xiñee? ¿Xilaa bichee? Ca gueereguí, ca guiibanguá ne ca guiibalé biaanadxica'. Guca guendarinabadiidxa' ne zaqueca cucaalisaaca' diidxa' maca ne stale xiana. Huaxa laa ma' qué ñuudiaga ca ridxi xti' ca ni cayacaná. Biiyasi ma' qué ñanda la, gucalá' dxipe' ñuuna', ne biree ze' ma' bidxaga zizá zidi'di' lade guirá' binni ni ma' zireechesaaca' zeca', nayeche' luguiaca' ziyaba ca nisaguié mboolo' guzániru. Quelicape' nini' xiixa gudidilaaga' ra ruyaa ca binni lidxi gaxha de raqué, guzabe ndaani' corredor dopa ni riguiaba lu biropa layú ra ria'ri' lari, biuube ne qué nindisa' lube ñuuyabe ca xpínnibe ni racalá'dxi' laabe.





Sti dxi que, guirá' ca ni ruzaabi' diidxa' lu guidxi ne ca diidxaruaa, guiruti' ñanda nucueeza laaca'. Zandaca pa ca promotor ni qué nichagalúcabe laaca' bi'ni' xiixa naná. Pa gulaa xiixa guiiba'. Pa málasí birenda ca doo lu guendariniibi xtica' ne pa biruugu' tobi. Pa mala, bidaabi xiixa guiiba' ndahui lu xpieque turbina. Pa gucaná chupa binni. Pa bichelani'dicabe ni naca xaique guidxi. Pa dxandipe' naquiiñe' gusaba nácabe laa.

Bia' guendanayeche' que chaahuigá ziyete, bia'si ra ma' gunda gucachaahui' ca guiiba' que ne ma' biaanacani sneza la, ca binni ma' qué nidxiñaca' ñuuca' lu saa. Biluxe guendanayeche' runi ma' qué ñanda nizaaca sica nexhechaahui'. Huaxa miati' di' rari' nuu nexhená, nayeche' nuune xquendaba'du'. Guiruti' nidxiña nuguu na', málasí bizulú gucuaguí ca biaani' ni gadxé gadxesi cuzaani', nipe' guiruti' ñuuya' neza za ca dxa biaani'. Chupa chonna biaani' nasiá cuzaani', xcaadxi que naguchi goole, guiraca' cuzaanica' depe' biaani' ni cá dxisi. Depe' gucaditi déchebe ne gunda nisa lube sti bieque, yanna di' runi nabé biechebe, depe' bichuundu' lube. Laani nga guendanandxo' ni zeeda lu ca dxi. Cuzulú lu gayuaa iza ra guiuu biaani'.

Biaani' runiibi ne ruzaani' guidxilayú. Pa cadí ne laani
la, ca neza xtinu, ca yoo, ne ca yooro' cadí ñuuca'
naya'ni'. Ca guiiba' xti' ca yooria' xiixa, qué nuza'ca'
casi runica'. Qué ñapanu bichugale, biaanibanda',
computadora, internet, ni ruchaahui', guiibanda'
rusinuí, ni rusigaanda'. Qué ñuu yobiaanibanda'.
Ca tren qué ñunica' dxiiña', ca guiibaritubi, guirá' ca
guiiba' rigu'ba' binni jma nacubi. Ca ra rianda binni, ra
yobiaani', guiraca' cadí ñuuca' sneza. Nucá sica zirooba'
guendariziidiro' nucá.

Biaani' nacani tobi de ca ni nuu lu guirasi ne
sicatiicasi lu guidxilayú. Ca binni bibani dxiqué, gunnaca'
biuuni, huaxa ma' ra zeedaluxe lu bionna ndaa gayuaa iza
XIX dxi ma' biuu ca guiiba' ne guenda biquiiñe' lu biaani'
gunda gucané xquendanabani guidxi.

Xisi nga depe' dxi que ca yooro' ni runi dxiiña' lu
biaani', biiyaca' pabia' nga zanda gunica' bidxichi ne laani.
Gudixheluca' guendanalá xtica' ra cusaanani laaca' stale
bidxichi, ne guleecue'ca' binni lu guidxilayú. Ngue runi
naquiiñe' gacanenu ca guendaracadxiiña' xquídxinu
ni racala'dxica' guza'ca' biaani' ne maca cayacaneca'
guidxi ne gacanelisaaca' lade ca guidxiro'. Biaani'

naquiiñe' gacani ti guenda xti' binni. Ne cadí gabinu
qué zadxagayaanu bia' naro'ba' stipa né ca guiiba' cubi
zeedaguza' binni yanna, ra laanu guca'guini biaani' ra
lídxiinu, quiñenasinu ti mudu cá cue' yoo.

Lu guenariui' diidxa' di', riete ra beedanda'
guendaruzaani' nirudo', ca neza nuu ndaani' guidxi
Orizaba, lu guidxiro' Veracruz, ti gueela' lu beeu saa guidxi
iza 1891.

El prodigio

Cuando sonó el silbato que anunciaba el fin de la jornada, salió como alma que lleva el diablo. Por nada del mundo hubiera querido perderse el acontecimiento. Ni siquiera sentía el cansancio después de tantas horas de cargar las pacas de algodón que llegaban en el ferrocarril. Seis días a la semana las llevaba sobre sus hombros hasta las abridoras que las limpiaban de impurezas, y después hasta los batanes que formaban los rollos para ser cardados. Acababa exhausto. Hacía apenas tres meses que había empezado a trabajar en la fábrica y, por lo que oía decir, podía sentirse afortunado de haber sido contratado. Para ayudar con el exiguo gasto familiar, no todos sus amigos habían tenido la misma suerte. Sin embargo, una desazón le oprimía la garganta cada vez que con ansias infantiles recordaba sus correrías en libertad. Hasta antes de conver-

tirse prematuramente en un jornalero industrial y cuando su madre no le asignaba tareas domésticas, pasaba el rato echando el trompo en cualquier esquina, jugando escondidillas en la alameda, oyendo la serenata de los músicos en el kiosco de la plaza, saltando sin rumbo fijo por las calles, o en lo que más le gustaba hacer: bajar a la orilla del río encañonado más allá del puente, para sumar a su colección algún guijarro pulido por el agua impetuosa, e imaginar aventuras extraordinarias fácilmente construidas con la ayuda del bramido de la corriente.

Pero ese día tan esperado, nada hubiera igualado la ilusión desbordada que sentía y que no le dejaba advertir la fatiga. Corrió por las calles donde ya empezaba a juntarse la gente que había venido desde los pueblos de alrededor, formando murgas que interpretaban desafinadas melodías. Ahí no quería quedarse y subió a toda prisa hasta la plaza junto al paredón lateral de la parroquia. Empezaba a caer la tarde y una última claridad opacada por nubes de lluvia se apagaba sobre la nutrida concurrencia. La euforia era expectante. Se iban juntando las personas elegantes, deseosas de participar en el gran baile con que se celebraría la ocasión en el pórtico del teatro. Una cabalgata de

petulantes jinetes iba y venía, y unos músicos llenaban el aire con notas de sus destemplados clarines. Los de calzón de manta y huarache, las de rebozo y enaguas también se apretaban con animación curiosa.

Hacía muchos días que se había anunciado la maravilla. Debía ocurrir a las ocho en punto. Tan asombrosa y digna de festejo sería, que los catorce capitulares que formaban el Ayuntamiento se habían reunido en el palacio municipal desde las seis de la tarde, para salir en vistosa comitiva hasta la casa donde se alojaba el gobernador, llegado exprofeso a la ciudad. Caminarían juntos a las instalaciones para apadrinar el arranque de la gesta.

Faltaban unos minutos. Un silencio creciente se fue imponiendo espontáneamente entre la tensa muchedumbre, al que solo se sobrepuso el irrespetuoso estridor nocturno de las chicharras. La ciudad ya estaba a oscuras. El tenue resplandor de luna lograba colarse entre la espesura del celaje apretado en forma de niebla sobre los aleros de las casas, permitiendo adivinar los perfiles urbanos.

Nada. No pasó nada.

Unos a otros se interrogaban con la mirada.

Nada. No pasó nada.

¿Sería un simple retraso? ¿Verían lo que esperaban como un milagro?

Transcurrieron dos horas. ¿Por qué? ¿Qué había fallado? Los cohetes, los cañonazos y los repiques se aguaron. A las preguntas siguió la sorna y a la sorna una decepción colectiva, enfadada, casi iracunda. Pero él ya no oía las voces quejosas. Agotada la esperanza, sintió unas ganas irrefrenables de llorar, y con andar cansino se fue abriendo paso entre los ciudadanos que se dispersaban con el acicate de los grandes goterones que presidían al chaparrón. Sin decir nada atravesó el patio danzonero de la vecindad, recorrió el corto corredor que desembocaba en el segundo patio de lavaderos y entró sin responder a la mirada inquisidora de los suyos.

Al día siguiente la prensa y las habladurías fueron implacables. Que si era un sabotaje de los promotores que no habían sido esperados para poder estar presentes. Que si se había roto una polea. Que si se habían cruzado los cables del movimiento y se había reventado uno. Que si unos pedazos de fierro se habían incrustado en el caracol de la turbina. Que si había dos heridos. Que si se habían burlado del jefe del Estado. Que si aquello merecía un severo castigo.

El interés se fue diluyendo, así que cuando las máquinas estuvieron reparadas y el problema remediado, los vecinos ya no acudieron a celebrar. El alborozo se había agotado con el chasco. Sin embargo, ahí estaba él, atento, con la misma fantasía pueril. De repente, sin que ningún sereno interviniera y como por arte de magia, se iniciaron los reverberos desconocidos que producía el invisible fluido eléctrico. En unos focos eran azulosos y pálidos; en otros, dorados e intensos, todos iluminando desde las nuevas farolas. Un estremecimiento le recorrió la espalda y otra vez las lágrimas, esta vez de feliz azoro, le nublaron la vista. Era el prodigio de los nuevos tiempos. Empezaba el siglo de la luz.

La electricidad mueve y alumbró al mundo. Sin ella, nuestras calles, las casas y los edificios no estarían bien iluminados. Las máquinas de las fábricas no producirían como lo hacen. No tendríamos teléfonos, ni televisión, ni computadoras, ni internet, ni licuadoras, ni planchas, ni refrigeradores. No existiría el cine. No funcionarían los ferrocarriles, ni los coches, ni la mayoría de los medios de transporte modernos. En los hospitales, en las escuelas, todo se vería limitado. El desarrollo científico se estancaría.

La electricidad es una forma de energía que se manifiesta de diversas maneras en el mundo natural. Las civilizaciones antiguas tuvieron conciencia de su existencia, pero fue hasta el último tercio del siglo XIX cuando se desarrollaron las tecnologías necesarias para aplicar la electricidad en provecho de la vida de las sociedades. Desgra-

ciadamente, desde entonces, las compañías productoras del fluido eléctrico vieron la posibilidad de hacer grandes negocios.

Antepusieron su voracidad por la ganancia económica, al beneficio colectivo de la humanidad. Por eso, debemos favorecer proyectos nacionales que apunten a la producción de la electricidad pensando en el bienestar social y en la colaboración entre países. La electricidad debe ser considerada un derecho humano. Y, además, no debemos perder la capacidad de asombrarnos ante la prodigiosa proeza tecnológica de la que ha sido capaz el hombre, cuando encendemos la luz de nuestra casa con un simple botón en la pared.

En este cuento, se narra la llegada de la iluminación eléctrica, por primera vez, a las calles de la ciudad de Orizaba, en el estado de Veracruz, una noche de mayo de 1891.

Semblanzas

EULALIA RIBERA CARBO (GUIDXIRO' ZAGUITA, 1962) bireecabe de licenciada ne gubeedxe' lu Geografía ra UNAM ne doctora lu Geografía ne Historia ra Universidad de Barcelona. Nácabe gubeedxe'-ruyubi diidxa' guidubi lu xhiiña' ra Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora. Rusiidibe geografía bia' lu galaa guendariziidi' ne lupe' guendaro' riziidi'. Ca xquendaracadxiñabe lu guendaruyubi diidxa' racacani lu ni bizaaca lu geografía ne ni bizaaca lu guidxiro', lade ca gui'chi' huacaabe stalecani rini'cani ni bizaaca ca guidxiro' Zaguita lu ca gayuaa iza XVIII ne XIX. Nácabe xaique lu ca Guendariziidi' lu Yoobiaaniro' xti' ni Bizaaca ra Ridxela xtiidxa' ca Guidxi ne ca ndaa Guidxi. Nuube lade ra Dxaaga xti' Crónica lu guidxi Orizaba ne nuube lu Sistema Nacional de Investigadores.

EULALIA RIBERA CARBO (CIUDAD DE MÉXICO, 1962)

es licenciada y maestra en Geografía por la UNAM y doctora en Geografía e Historia por la Universidad de Barcelona. Se desempeña como profesora-investigadora de tiempo completo en el Instituto de Investigaciones Dr. José María Luis Mora. Imparte cursos de geografía a nivel medio superior y universitario. Sus proyectos de investigación se desarrollan principalmente en las líneas de la geografía histórica y la historia urbana, y entre sus publicaciones se cuentan numerosos títulos sobre las ciudades mexicanas de los siglos XVIII y XIX. Es coordinadora del Seminario Interinstitucional de Historia y Estudios Urbanos y Regionales. Es miembro del Consejo de la Crónica de la ciudad de Orizaba y pertenece al Sistema Nacional de Investigadores.

TOMÁS VILLALOBOS AQUINO (XABIZENDE, LULA', 1963)

Gubeedxe' lu Guendariziidi' Nírudo' Huala'dxi', huatiixhi diidxastiá lu diidxazá ne gadxesi; lu iza 1991, bizulú biniibi guendariuunda' ne guicá diidxazá ra Lidxi Guendabiaani' nuu Xabizende Lulá. Huasiidi' ca xcuidi, ni ziniisi ne ca binnigola nuu lu ndaa guidxi, guini'ca', gu'ndaca' ne gucaaca' diidxazá. Depe' lu iza 2005, huasiidi' diidxazá ca ni cayuunda' ra Yoobiaaniro' Riuunda' Latinoamericano, xti' Universidad Estatal de San Diego California.

Lu iza 2012, gunaaze ti dxiiña' ra guta' sica guicá diidxazá xti' guidxi Santa María Guienagati, Lade Dani guia' Yube'. Huatiixhi stale diidxa', casi, ra ruzulú Ley General xti' ca Guenda napa ca Diidxa' xti' ca Guidxi Huala'dxi', zaqueca staleru' diidxa'. Bicaa gui'chi' liibilisaa la': *Bere gudócabe lu chupa iza.*

TOMÁS VILLALOBOS AQUINO (JUCHITÁN, OAXACA, 1963) Profesor de Educación Primaria Indígena. Traductor e intérprete del zapoteco al español y viceversa; desde 1991 empezó a promover la lectura y escritura del zapoteco en la Casa de la Cultura de Juchitán, Oaxaca. Ha impartido cursos de oralidad, lectura y escritura del zapoteco a niños, jóvenes y ancianos de la región. Desde el año 2005, ha impartido cursos de zapoteco a estudiantes del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad Estatal de San Diego California.

En el 2012, asesoró en la definición del Alfabeto Popular de Santa María Guienagati, de la Sierra Norte del Istmo. Traductor de diversos textos, como la Introducción de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, así como diversas obras literarias. Publicó el libro: *Bere gudócabe lu chupa iza / La gallina que se comió en dos años*.

LUIS JIMÉNEZ SEGURA (GUIDXIRO' ZAGUITA, 1996) bireecabe de licenciadu lu Historia ra Yooro'riziidi' lu Filosofía y Letras xti' UNAM. Yanna cayuundabe ti maestría lu ca ni Cazaaca Nacubi ne ca Guendayooxho' ra Instituto Mora rari' cayúnibe ti dxiiña' ra ridxela diidxa' xti' ca ni huazaaca layú biní. Depe' dxi ma' reedasilú laabe maca huatieebe ne hualui'be ca xhiiñabe ne ca ra huayacanebe lu ca neza gadxesi tu xti'.

LUIS JIMÉNEZ SEGURA (CIUDAD DE MÉXICO, 1996) es Licenciado en Historia por la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Actualmente cursa la Maestría en Historia Moderna y Contemporánea en el Instituto Mora donde realiza una investigación sobre historia agraria. Es dibujante desde que tiene memoria y ha participado en exposiciones y colaboraciones gráficas en medios independientes.

Guendanandxo' / El prodigio
Edición realizada a cargo de la Subdirección de Publicaciones del Instituto Mora. En ella participaron:
revisión de textos: Óscar García;
diseño editorial y formación: Fernando Nava / Punto Gif DS;
cuidado de la edición: Jessica Solís y Yazmín Cortés.

Fecha de aparición en formato PDF
6 de agosto de 2024.

Biaani' runiibi ne ruzaani' guidxilayú.
Pa cadi ne laani la, ca neza xtinu, ca
yoo, ne ca yooro' cadi ñuuca' naya'ni'. Ca
guiiba' xti' ca yooria' xiixa, qué nuza'ca'
casi runica'. Qué ñapanu bichugale,
biaanibanda', computadora, internet,
ni ruchaahui', guiibanda' rusinuí, ni
rusigaanda'. Qué ñuu yooibiaanibanda'.
Ca tren qué ñunica' dxiiña', ca
guiibaritubi, guirá' ca guiiba' rigu'ba'
binni jma nacubi. Ca ra rianda binni,
ra yobiaani', guiraca' cadi ñuuca' sneza.
Nucá sica zirooba' guendariziidiro' nucá.

Lu guenariui' diidxa' di', riete ra
beedanda' guendaruzaani' nirudo', ca
neza nuu ndaani' guidxi Orizaba, lu
guidxiro' Veracruz, ti gueela' lu beeu saa
guidxi iza 1891.

La electricidad mueve y ilumina el mundo. Sin ella, nuestras calles, las casas y los edificios no estarían bien iluminados. Las máquinas de las fábricas no producirían como lo hacen. No tendríamos teléfonos, ni televisión, ni computadoras, ni internet, ni licuadoras, ni planchas, ni refrigeradores. No existiría el cine. No funcionarían los ferrocarriles, ni los coches, ni la mayoría de los medios de transporte modernos. En los hospitales, en las escuelas, todo se vería limitado. El desarrollo científico se estancaría.

En este cuento, se narra la llegada de la iluminación eléctrica, por primera vez, a las calles de la ciudad de Orizaba, en el estado de Veracruz, una noche de mayo de 1891.

Te cuentó



CONAHCYT

